

(Akty přijaté podle hlavy VI Smlouvy o Evropské unii)

ROZHODNUTÍ RADY 2005/876/SVV

ze dne 21. listopadu 2005

o výměně informací z rejstříku trestů

RADA EVROPSKÉ UNIE,

postupy předávání informací o odsouzeních mezi smluvními stranami, jež jsou však příliš zdlouhavé a nesplňují požadavky na soudní spolupráci v takovém prostoru, jakým je Evropská unie.

s ohledem na Smlouvu o Evropské unii, a zejména na článek 31 a čl. 34 odst. 2 písm. c) této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise ⁽¹⁾,

- (4) Konečná zpráva o prvním vyhodnocovacím kole – vzájemná právní pomoc v trestních věcech ⁽²⁾ vyzvala členské státy, aby zjednotily postupy pro předávání dokumentů mezi státy případně použitím vzorových formulářů pro usnadnění vzájemné právní pomoci.

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu ⁽²⁾,

vzhledem k těmto důvodům:

- (5) Dne 25. března 2004 pověřila Evropská rada Radu, aby posoudila opatření pro výměnu informací o odsouzeních za teroristické trestné činy a možnost evropského rejstříku odsouzení a zákazu činnosti, a Komise ve svém sdělení o opatřeních, která mají být přijata v boji proti terorismu a jiné závažné trestné činnosti, zejména za účelem zlepšení výměny informací, zdůraznila důležitost účinného mechanismu předávání informací o odsouzeních a zákazech činnosti.

- (1) Podle článku 29 Smlouvy o Evropské unii si Evropská unie klade za cíl poskytovat svým občanům v prostoru svobody, bezpečnosti a práva vysokou úroveň ochrany. Tento cíl předpokládá, že si příslušné orgány členských států budou vyměňovat informace o odsouzeních za trestné činy osob, které se zdržují na území členských států.

- (2) V souladu se závěry zasedání Evropské rady v Tampere ve dnech 15. a 16. října 1999 přijala Rada dne 29. listopadu 2000 program opatření určených k provádění zásady vzájemného uznávání v trestních věcech ⁽³⁾. Toto rozhodnutí přispívá k dosažení cílů stanovených v programu opatření č. 3, které vyzývá k zavedení vzorového formuláře žádosti o výpis z rejstříku trestů vycházejícího z podobného formuláře vypracovaného pro schengenské orgány, přeloženého do všech úředních jazyků Evropské unie.

- (6) Toto rozhodnutí respektuje zásadu subsidiarity stanovenou v článku 2 Smlouvy o Evropské unii a v článku 5 Smlouvy o založení Evropského společenství, neboť zlepšení postupů předávání informací o odsouzení mezi členskými státy nemůže být dosaženo uspokojivě na úrovni členských států a vyžaduje koordinované opatření na úrovni Evropské unie. V souladu se zásadou proporcionality stanovenou v uvedených článcích nepřekračuje toto rozhodnutí rámec toho, co je pro dosažení tohoto cíle nezbytné.

- (3) Články 13 a 22 Evropské úmluvy o vzájemné pomoci ve věcech trestních ze dne 20. dubna 1959 ⁽⁴⁾ stanoví

- (7) Zdokonalení postupů předávání údajů o odsouzení předpokládá, že odsouzení vynesena v členském státě proti státním příslušníkům jiného členského státu budou známa co nejrychleji v členském státě jejich příslušnosti a že každý členský stát bude moci ve velmi krátké době získat potřebné informace z rejstříků trestů ostatních členských států.

⁽¹⁾ Úř. věst. C 322, 29.12.2004, s. 9.

⁽²⁾ Dosud nezveřejněné v Úředním věstníku.

⁽³⁾ Úř. věst. C 12, 15.1.2001, s. 10.

⁽⁴⁾ Rada Evropy, Řada evropských smluv č. 30.

⁽⁵⁾ Úř. věst. C 216, 1.8.2001, s. 14.

- (8) Toto rozhodnutí doplňuje a usnadňuje dosavadní mechanismy předávání informací o odsouzeních založené na platných úmluvách. Ustanovení týkající se žádostí o výpis údajů z rejstříku trestů se zejména nedotýkají možnosti soudních orgánů sdělovat si navzájem přímo informace z rejstříku trestů podle čl. 6 odst. 1 Úmluvy o vzájemné pomoci v trestních věcech mezi členskými státy Evropské unie, vypracované aktem Rady ze dne 29. května 2000 ⁽¹⁾. Toto rozhodnutí nicméně stanoví konkrétní právo ústředních orgánů členského státu zasílat žádost o informace z rejstříku trestů ústředním orgánům jiného členského státu za podmínek stanovených vnitrostátním právem.
- (9) Osobní údaje zpracovávané podle tohoto rozhodnutí budou chráněny v souladu se zásadami stanovenými v Úmluvě Rady Evropy ze dne 28. ledna 1981 o ochraně osob při automatickém zpracování osobních údajů.
- (10) Podle doporučení Rady Evropy č. R (84) 10 o rejstříku trestů a o rehabilitaci odsouzených osob slouží rejstřík trestů zejména k tomu, aby orgány odpovědné za systém trestního soudnictví byly informovány o předchozích odsouzeních osoby, která je účastníkem soudního řízení, a tak mohly při svém rozhodování brát v úvahu konkrétní okolnosti každého případu. S ohledem na to, že veškeré ostatní využití rejstříku trestů, které by mohlo ohrozit vyhlídky na sociální začlenění odsouzeného, musí být co nejvíce omezeno, je možné v souladu s vnitrostátními právními předpisy dožadujícího a dožadujícího státu omezit použití informací předaných podle tohoto rozhodnutí k jiným účelům než v rámci trestních řízení.
- (11) Toto rozhodnutí ctí základní práva a dodržuje zásady uznávané v článku 6 Smlouvy o Evropské unii a potvrzené Listinou základních práv Evropské unie.
- (12) Toto rozhodnutí neukládá členským státům povinnost evidovat ve svých rejstřících trestů jiná odsouzení nebo informace o trestních věcech, než jaké jsou povinny evidovat podle svého vnitrostátního práva.
- (13) Toto rozhodnutí se nevztahuje na předávání soudních rozhodnutí nebo jejich opisů,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Ústřední orgán

1. Pro účely článků 2 a 3 určí každý členský stát ústřední orgán. Pro zasílání informací podle článku 2 a vyřizování žádostí podle článku 3 mohou však členské státy určit jeden nebo více ústředních orgánů.

2. Členské státy sdělí generálnímu sekretariátu Rady a Komisi, který orgán určily podle odstavce 1. Generální sekretariát Rady oznámí tyto informace ostatním členským státům a Eurojustu.

Článek 2

Informace o odsouzeních poskytované z vlastního podnětu

Každý ústřední orgán neprodleně informuje ústřední orgány ostatních členských států o odsouzeních za trestné činy a o následných opatřeních zapsaných do rejstříku trestů týkajících se jejich státních příslušníků. Pokud je dotyčná osoba státním příslušníkem dvou nebo více členských států, informace se sdělí každému z těchto členských států, není-li tato osoba státním příslušníkem členského státu, na jehož území byl odsouzen.

Článek 3

Žádost o informace o odsouzeních

1. Pokud jsou požadovány informace z rejstříku trestů členského státu, může ústřední orgán v souladu s vnitrostátním právem zaslat žádost o opis z evidence rejstříku trestů a o související informace ústřednímu orgánu jiného členského státu. Všechny žádosti o informace se zasílají na formuláři žádosti, který je uveden v příloze.

Pokud některá osoba žádá o informace o svých zápisech v rejstříku trestů, může ústřední orgán členského státu, v němž je žádost podána, v souladu s vnitrostátním právem zaslat žádost o opis z evidence rejstříku trestů a o související informace ústřednímu orgánu jiného členského státu, má-li nebo měla-li dotyčná osoba bydliště v dožadujícím nebo dožádaném členském státě, nebo je-li nebo byla-li státním příslušníkem dožadujícího nebo dožádaného členského státu.

2. Ústřední orgán dožadujícího členského státu zašle odpověď ústřednímu orgánu dožadujícího členského státu na formuláři uvedeném v příloze k tomuto rozhodnutí neprodleně a v každém případě ve lhůtě nepřesahující deset pracovních dnů v souladu s podmínkami stanovenými v jeho vnitrostátním právním řádu, předpisech nebo praxi. Odpověď obsahuje informace obdržené podle článku 2 a evidované v rejstříku trestů dožadujícího členského státu.

⁽¹⁾ Úř. věst. C 197, 12.7.2000, s. 3.

Je-li žádost podána za dotyčnou osobu v souladu s odst. 1 druhým pododstavcem, nesmí lhůta uvedená v prvním pododstavci tohoto odstavce překročit 20 pracovních dnů od doručení žádosti.

3. Potřebuje-li dožadující členský stát další informace pro zjištění totožnosti osoby, které se žádost týká, neprodleně konzultuje dožádaný členský stát, aby mohl poskytnout odpověď do deseti pracovních dnů od doručení žádosti o dodatečné informace.

4. K odpovědi se přikládá opis nebo výpis z evidence rejstříku trestů za podmínek stanovených vnitrostátním právem.

5. Žádosti, odpovědi a jiné důležité informace mohou být sdělovány jakýmkoli způsoby způsobitelnými pořídit písemný záznam za podmínek, které přijímajícímu členskému státu umožní určit jejich pravost.

Článek 4

Podmínky použití osobních údajů

1. Dožadující členský stát může použít osobní údaje sdělené podle článku 3 pro účely trestního řízení pouze pro účely trestního řízení, pro které byla žádost podána a které bylo uvedeno na formuláři uvedeném v příloze.

2. Osobní údaje sdělené podle článku 3 pro jiné účely, než je trestní řízení, smí dožadující členský stát použít v souladu se svým vnitrostátním právem pouze pro účely, pro které byla žádost podána, a v rámci omezení uvedených dožádaným členským státem na příslušném formuláři.

3. Tento článek se nevztahuje na osobní údaje získané členským státem podle tohoto rozhodnutí a pocházející od dotyčného členského státu.

Článek 5

Jazyky

Dožadující členský stát zašle formulář v úředním jazyce nebo v jednom z úředních jazyků dožádaného členského státu. Dožádaný členský stát odpoví buď v jednom ze svých úředních jazyků, nebo v jiném jazyce přijatelném pro oba členské státy. Každý členský stát může při přijetí tohoto rozhodnutí nebo později uvést v oznámení generálnímu sekretariátu Rady, které

úřední jazyky orgánů Evropských společenství pro tyto účely přijímá. Generální sekretariát Rady oznámí tuto informaci členským státům.

Článek 6

Vztah k jiným právním aktům

1. Ve vztahu k členským státům toto rozhodnutí doplňuje a usnadňuje použití ustanovení článků 13 a 22 Evropské úmluvy o vzájemné pomoci ve věcech trestních ze dne 20. dubna 1959 a jejích dodatkových protokolů ze dne 17. března 1978 ⁽¹⁾ a 8. listopadu 2001 ⁽²⁾, jakož i Úmluvy o vzájemné pomoci ve věcech trestních mezi členskými státy Evropské unie ze dne 29. května 2000 ⁽³⁾ a protokolu k ní ze dne 16. října 2001 ⁽⁴⁾.

2. Pro účely tohoto rozhodnutí se členské státy vzdávají práva vzájemně uplatňovat své výhrady vznesené k článku 13 Evropské úmluvy o vzájemné pomoci ve věcech trestních ze dne 20. dubna 1959. Tímto rozhodnutím nejsou dotčeny výhrady k článku 22 uvedené úmluvy. Podobné výhrady je možné uplatnit k článku 2 tohoto rozhodnutí.

3. Tímto rozhodnutím není dotčeno používání příznivějších ustanovení v dvoustranných nebo vícestranných dohodách mezi členskými státy.

Článek 7

Provedení

Členské státy provedou toto rozhodnutí co nejdříve a v každém případě nejpozději 21. května 2006.

Článek 8

Nabytí účinku

Toto rozhodnutí nabývá účinku dnem zveřejnění v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Bruselu dne 21. listopadu 2005.

Za Radu

J. STRAW

předseda

⁽¹⁾ Rada Evropy, Řada evropských smluv, č. 99.

⁽²⁾ Rada Evropy, Řada evropských smluv, č. 182.

⁽³⁾ Úř. věst. C 197, 12.7.2000, s. 3.

⁽⁴⁾ Úř. věst. C 326, 21.11.2001, s. 1.

PŘÍLOHA

Formuláře podle článků 3, 4 a 5 rozhodnutí Rady 2005/876/SVV ze dne 21. listopadu 2005 o výměně informací z rejstříku trestů**Žádost o informace z rejstříku trestů**

<i>K řádnému vyplnění žádosti by členské státy měly přihlídnout k pokynům pro vyplňování žádostí.</i>	
a) Údaje o dožadujícím členském státě:	
Členský stát:	
Ústřední orgán:	
Kontaktní osoba:	
Telefon (s předvolbou):	
Fax (s předvolbou):	
Elektronická adresa:	
Poštovní adresa:	
Číslo jednací (je-li k dispozici):	
b) Údaje o totožnosti osoby, která je předmětem této žádosti:	
Příjmení:	
Jméno (jména):	
Rodné příjmení, přichází-li v úvahu:	
Další jména, přicházejí-li v úvahu:	
Pohlaví: M ☐ Ž ☐	
Státní příslušnost:	
Datum narození (v číslicích: dd/mm/rrrr)	
Místo narození (město a stát):	
Jméno otce (*):	
Jméno matky (*):	
Bydliště nebo známá adresa (nepovinné):	
Otisky prstů, jsou-li k dispozici (nepovinné):	
Jiné identifikační údaje, jsou-li k dispozici (např. rodné číslo, číslo sociálního pojištění atd.) (nepovinné)	
(*) Vyplní se podle pokynů, jinak je-li údaj k dispozici.	
c) Účel žádosti:	
<i>Zaškrtněte vhodné okénko</i>	
1. ☐ trestní řízení	
2. ☐ žádost soudního orgánu mimo trestní řízení	
☐ žádost příslušného správního orgánu	
3. ☐ žádost dotyčné osoby	
<i>Účel, pro který jsou informace vyžádány, se vyplní podle pokynů; jinak je-li k dispozici.</i>	
Dožadující orgán:	
☐ Dotyčná osoba souhlasí se získáním informací (je-li souhlas požadován podle práva dožádaného členského státu).	
Žádosti bude vyhověno v souladu s podmínkami stanovenými v právním řádu, předpisech nebo praxi dožádaného členského státu.	
Kontaktní osoba v případě potřeby dodatečných informací:	
Jméno:	
Telefon:	
Elektronická adresa:	
Jiné informace (např. naléhavost žádosti atd.)	

Odpověď na žádost

Informace týkající se výše uvedené osoby
Zaškrtněte vhodné okénko
Níže podepsaný orgán potvrzuje, že ☐ v rejstříku trestů nejsou evidována žádná odsouzení výše uvedené osoby. ☐ v rejstříku trestů jsou evidována odsouzení výše uvedené osoby. Opis nebo výpis z evidence rejstříku trestů je uveden v příloze. ☐ žádosti podané pro jiné účely, než je trestní řízení, nelze podle podmínek stanovených v právním řádu, předpisech nebo praxi dožadujícího členského státu vyhovět.
Kontaktní osoba v případě potřeby dodatečných informací: Jméno: Telefon: Elektronická adresa: Jiné informace (např. omezení stanovená podle čl. 4 odst. 2)
Předané údaje mohou být použity pouze pro účely, pro které byly vyžádány
V Dne Podpis a úřední razítko (je-li k dispozici): Jméno a funkce:

Přiložte případný opis nebo výpis z evidence rejstříku trestů a zašlete nazpět dožadujícímu členskému státu. Formulář a opis nebo výpis z evidence rejstříku trestů není nutno překládat do jazyka dožadujícího členského státu.
